

Publicerad 2010-12-15 21:44 av L Patrik W Johansson

nyöversättning 2010 (i tidigare översättningar kallad "En Förlorad Värld" från originalet *Paradise Lost* 1667) Illustrationer av Gustave Dore Plate 14: "Now to the ascent of that steep savage hill..." (IV. 172-173)</p></div>
<div data-bbox="56 135 419 152" data-label="Section-Header">
Förlorat Paradis: BOK IV:VII (J.Milton)
</div>
<div data-bbox="56 157 93 169" data-label="Text">
~*~
</div>
<div data-bbox="56 198 569 216" data-label="Text">
<p>Än uti den sköna Kvällningens Moln, eller fuktighetens Båge,</p>
</div>
<div data-bbox="56 220 458 237" data-label="Text">
<p>Då Gud översköljt jorden haver; så ljuvlig syntes</p>
</div>
<div data-bbox="56 241 443 258" data-label="Text">
<p>Detta Landskapet: Av ren och nu än renare luft</p>
</div>
<div data-bbox="56 263 500 280" data-label="Text">
<p>Som där möter hans annalkande, och hjärtat inspirerar</p>
</div>
<div data-bbox="56 284 486 301" data-label="Text">
<p>Uti vårlig fröjd och glädje, som kunna utdriva [155]</p>
</div>
<div data-bbox="56 306 483 322" data-label="Text">
<p>All sorgsenhet utom förtvivlan: nu den milda kuling</p>
</div>
<div data-bbox="56 327 410 344" data-label="Text">
<p>Fläkta deras väldoftande vingar som utdela</p>
</div>
<div data-bbox="56 349 427 365" data-label="Text">
<p>Naturens parfymer, och viska varifrån de stal</p>
</div>
<div data-bbox="56 370 416 387" data-label="Text">
<p>Detta ljuva byte. Som då för dem som segla</p>
</div>
<div data-bbox="56 392 488 408" data-label="Text">
<p>Bortom Godahoppsudden, och nu har passerat [160]</p>
</div>
<div data-bbox="56 413 484 430" data-label="Text">
<p>Mozambique, ute på Havet Nordöstliga vindar blåsa</p>
</div>
<div data-bbox="56 435 426 451" data-label="Text">
<p>Sabeiska Odörer ifrån denna kryddrika hamn</p>
</div>
<div data-bbox="56 456 470 473" data-label="Text">
<p>Av Arabien det välsignade, med sådan fördröjning</p>
</div>
<div data-bbox="56 478 559 494" data-label="Text">
<p>Väl så förn'jda de en långsam kurs följde, och mången Sjömil</p>
</div>
<div data-bbox="56 500 569 516" data-label="Text">
<p>Hurr'de med den behagliga doften gamla Ocean leenden. [165]</p>
</div>
<div data-bbox="56 520 500 537" data-label="Text">
<p>Således roande dessa fragrant odörer behaga Fienden</p>
</div>
<div data-bbox="56 542 493 558" data-label="Text">
<p>Som kom som deras bane, fast de voro bättre förn'jda</p>
</div>
<div data-bbox="56 563 332 579" data-label="Text">
<p>Än Asmodeus med fiskens skum,</p>
</div>
<div data-bbox="56 584 432 601" data-label="Text">
<p>Som drev honom, ehuru betagen, ifrån makan</p>
</div>
<div data-bbox="56 605 520 622" data-label="Text">
<p>Till Tobits Son, och med hämndbegär sen utsände [170]</p>
</div>
<div data-bbox="56 627 467 643" data-label="Text">
<p>Från Medien post till Egypten, där fast förbunden.</p>
</div>
<div data-bbox="56 669 466 686" data-label="Text">
<p>Nu till uppstigandet utav denna branta vilda Kulle</p>
</div>
<div data-bbox="56 690 472 707" data-label="Text">
<p>Satan hade färdats vidare, fundersam och långsam;</p>
</div>
<div data-bbox="56 712 516 728" data-label="Text">
<p>Men inga genvägar fann, så det tätbevuxna sammanfl'ta,</p>
</div>
<div data-bbox="56 733 570 750" data-label="Text">
<p>Som ett enda fortlöp'nde busksnår, med undervegetation [175]</p>
</div>
<div data-bbox="56 776 205 792" data-label="Text">
<p>John Milton 1667</p>
</div>
<div data-bbox="56 819 313 835" data-label="Text">
<p>LPWJ svensk version 15/12/10</p>
</div>
<div data-bbox="56 904 466 921" data-label="Text">
<p></p>
</div>

Förlorat Paradis: Bok I - III (J.Milton)

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren L Patrik W Johansson med Poeter.se id #26710 innehar upphovsrätten